

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię; pójdę ubitą drogą,* nie zboczę ani w prawo, ani w lewo. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię. Pójdę utartą drogą, nie zboczę ani w prawo, ani w lewo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię. Pójdę tylko drogą, nie zboczę ani na prawo, ani na lewo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech przejdę przez ziemię twoją; drogą pospolitą pójdę; nie uchylę się ani na prawo ani na lewo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przejdziem przez ziemię twoją, drogą pospolitą pójdziem, nie zstąpiemy ani w prawo, ani w lewo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwól mi przejść przez twą ziemię. Pójdę gościńcem, nie skręcając ni w prawo, ni w lewo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię, a pójdę utartą drogą, nie zboczę ani w prawo, ani w lewo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię. Będę szedł tylko drogą, nie zboczę ani na prawo, ani na lewo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Pozwól mi przejść przez twój kraj. Pójdę tylko drogą, nie zbaczając ani na krok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- pragnę przejść przez twój kraj, trzymając się jedynie bitej drogi; nie zboczę ani na prawo, ani na lewo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pozwól mi przejść przez twoją ziemię. Pójdę tylko główną drogą, nie zboczę ani w prawo, ani w lewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Переїду через твою землю, пройду дорогою, не зверну на право, ані на ліво.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciałbym przejść przez twoją ziemię; pójdę tylko po drodze; nie zboczę ani na prawo, ani na lewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Pozwól mi przejść przez swoją ziemię. Pójdę tylko drogą. Nie zboczę na prawo ani na lewo.

¹⁾ ubitą drogą, בִּדְרֹךְ בִּדְרֹךְ , lub: tylko drogą.